

Área lingüística Mopan

- **Materiales de lectura** (cuentos, narraciones,...)

Título: Unu' kulil kuxtal mopan. Tradición oral Mopan

Utilidad: Lectura en L1 y rescate y difusión de la tradición oral Mopan

Idioma: Mopan

Organización: Academia de las lenguas mayas de Guatemala. Comunidad lingüística Mopan

Autor: Julio Chiac Icó

Año de creación: 2000

Descripción: Este material atractivo incluye varios textos ilustrados que recopilan la tradición oral maya Mopan, con actividades de comprensión y de investigación para alumnos de cuarto grado en adelante. Puede ser el soporte para actividades complementarias de lenguaje como ampliación del léxico, ortografía y gramática en L1.

Título: Historia y memoria de la Comunidad étnica Mopan

Utilidad: Lectura en L2, interculturalidad, fortalecimiento de la identidad

Idiomas: Castellano

Organización: Instituto de lingüística de la Universidad Rafael Landívar

Autores : Guillermina Herrera; Anabella Giracca de Castellanos; Roberto Díaz Castillo; Guisela Mayén; Eleuterio Cahuec del Valle y Javier Azurdia

Año de creación: 1997

Descripción: Este libro forma parte de una colección que recoge la memoria de los pueblos que conforman la cultura maya de Guatemala. Consta de cuatro capítulos ilustrados con numerosas fotos: la comunidad étnica Mopan, situación actual, algunos hechos relevantes de nuestra historia y memoria de nuestra comunidad (orígenes, educación, familia y matrimonio, economía y política, artesanía, indumentaria, vivienda...). Se recomienda también consultar a los ancianos, investigar sobre los diferentes temas, invitar a autoridades en el aula...Adaptado para la primaria y el nivel medio.

- **Materiales de alfabetización para adultos**

Fase inicial

Título: Ju'um ye'b'eeb'al xok - Cartilla de alfabetización Mopan

Utilidad: Aprendizaje de la lecto-escritura en idioma Mopan

Idioma: Mopan

Organización: CONALFA / Universidad Rafael Landívar

Autores: Froilan O. Caal A. y Mayra Fong

Año de creación: 1996

Descripción: Cartilla para el aprendizaje de la lecto-escritura en idioma Mopan.

Segunda etapa de post alfabetización

Título: Unoochkinb'eeb'al tikuxtal etel tit'an ichil uka'p'eelilakanb'al xok tijoo' ix ch'up etel winik

Utilidad: Aprendizaje de contenidos integrados del currículo de CONALFA y rescate de la cultura maya

Idioma: Mopan

Organización: CONALFA / Universidad Rafael Landívar

Autores: Jorge Raymundo; Celia Ajú; Verónica Mérida, Armando Najarro; Rodrigo Ical y Hermán Tebalán

Año de creación: 1999

Descripción: Este material es el texto integrado para la segunda etapa de post-alfabetización en idioma Mopan y corresponde a los niveles de cuarto, quinto y sexto primaria, con su respectiva guía para el facilitador. Consta de 20 unidades temáticas en las cuales se estudian dos o más de las áreas básicas del currículo de CONALFA: Lenguaje y comunicación, matemática aplicada, economía y productividad, higiene y salud, recursos naturales, comunidad y sociedad. Se estudia paralelamente al módulo "También aprendemos en castellano". Favorece un rescate de los valores de la cultura maya. Los pasos metodológicos para el desarrollo de las unidades son los siguientes: motivación y realimentación del tema anterior, presentación del tema (discusión en relación a la imagen generadora), lectura de contenidos, discusión y análisis, ejercicios, evaluación. La real integración de los contenidos y su aplicación a la vida real constituyen factores de motivación para el estudiante.

□ **Diccionarios, vocabularios**

Título: Muuch't'an mopan. Vocabulario Mopan - castellano / castellano - Mopan

Utilidad: Ampliación del vocabulario, traducción de palabras del Mopan al castellano y vice versa

Idiomas: Mopan y castellano

Organización: Academia de lenguas mayas de Guatemala

Autores: Comunidad lingüística Mopan

Año de creación: 2003

Descripción: Este vocabulario contiene dos partes: la primera con entradas en Mopan con su traducción al castellano y sus glosas ilustrativas y la segunda, con entradas en castellano. No constituye un registro total del léxico del idioma pero resulta una herramienta muy útil para todos los niveles de educación para comprobar la ortografía, el significado o el contexto de uso de palabras en castellano en Mopan.

Título: Toponimias maya Mopan

Utilidad: Conocimiento del origen histórico y lingüístico de los lugares

Idiomas: Mopan y castellano

Organización: Academia de lenguas mayas de Guatemala. Comunidad lingüística Mopan

Autores: Claudia Chac Cohuoj; Domingo Vásquez Gómez e Isaac Pablo Tom Gutiérrez

Año de creación: 2001

Descripción: Esta investigación establece el derecho de registro de apellidos y toponimias indígenas. Incluye las toponimias de aldeas, caseríos y lugares del departamento de Petén que conforman la comunidad lingüística mopan. Para cada nombre de lugar, se precisa el registro actual, la descripción del lugar o datos históricos, el análisis morfológico y una propuesta de significado. Puede motivar a investigar acerca del nombre de otros lugares.

Título: Tradición oral Mopan

Utilidad: lectura en L1 y rescate y difusión de la tradición oral Mopan

Idioma: Mopan

Organización: Academia de las lenguas mayas de Guatemala.

Autor: Comunidad lingüística Mopan

Descripción: Este material atractivo incluye varios textos ilustrados que recopilan la tradición oral maya Mopan, con actividades de comprensión para alumnos de cuarto grado en adelante. Puede ser el soporte para actividades complementarias de investigación y lenguaje como ampliación del léxico, ortografía y gramática en L1.

Gramáticas

Título: Toj kinb'eeb T'an Mopan. Gramática descriptiva Mopan

Utilidad: Aprendizaje de la gramática Mopan

Idiomas: Castellano y ejemplos en Mopan con su traducción al castellano

Organización: Academia de las lenguas mayas de Guatemala - Comunidad lingüística Mopan

Autores: Jorge Alberto Orozco Ramírez y Sergio Caz Cho

Año de creación: 2001

Descripción: Esta gramática describe la estructura del idioma Mopan. Presenta las nociones gramaticales de manera accesible y se divide en tres partes: fonología y fonética, morfología y sintaxis. Va dirigida a estudiantes de nivel medio en adelante, docentes,...